

内幕故事

THE INSIDE STORY



WILEY

INSIDE THE OLYMPICS

DICK POUND

奥林匹克 内幕

【加拿大】理查德·W·庞德（著）

屠国元 马新强 汪碧辉 译

奥运会幕后的政治、丑闻和荣誉

A BEHIND-THE-SCENES LOOK AT THE
POLITICS, THE SCANDALS, AND THE
GLORY OF THE GAMES

湖南文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥林匹克内幕：奥运会幕后的政治、丑闻和荣誉/
(加) 庞德 (Pound, R. W.) 著；屠国元，马新强，汪碧
辉译. —长沙：湖南文艺出版社，2006.10
(INSIDE内幕故事系列)
ISBN 7-5404-3806-1

I. 奥... II. ①庞...②屠...③马...④汪...
III. 纪实文学—加拿大—现代 IV. I711.55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第103325号

Inside the Olympics: a behind-the-scenes look at the politics, the scandals, and
the glory of the games/Richard W. Pound.
All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition
published by John Wiley & Sons, Inc.

外版图书登记号: 18-2005-004

奥林匹克内幕

作 者：理查德·W·庞德 (加拿大)

译 者：屠国元 马新强 汪碧辉

责任编辑：唐 明

封面设计：刘 卓

图片提供：Gettyimages 图片社

宣传文案：黄 治

排版制作：无限坊平面设计工作室

非·视觉印象设计 www.free-vision.net

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编：410014)

<http://www.hnwy.net>

湖南省新华书店经销

湖南新华精品印务有限公司印刷

2006年10月第1版第1次印刷

开本 = 787×1092mm 1/16

印张 = 16.75 插页 = 8

印数 = 1—8,000

书号 = ISBN 7-5404-3806-1/I·2314

定价 = 32.80元

版权所有 侵权必究



INSIDE THE OLYMPICS

内容简介

每隔两年，总有几个星期，全世界的目光将聚焦夏、冬两季奥林匹克运动会，欣赏运动健儿的丰姿，感受体育竞技的精彩，为国家荣誉而欢呼。

但近几年来，奥林匹克的理想被蒙上了丑闻、贪婪以及腐败的阴影，行贿受贿，服用兴奋剂，政治阴谋以及剥削利用等等现象，屡屡发生……

对此，身为国际奥委会要员的庞德没有视而不见，他毫无顾忌地揭露了奥运会的全部内幕（既有正面的，也有负面的）。他将许多奥运会上备受争议的事件和问题公之于众，如盐湖城冬奥会受贿丑闻，2002年冬奥会花样滑冰裁判风波，恐怖事件，人权问题，国际奥委会的商业运作，体育官员的行为以及兴奋剂丑闻，他认为这些都是体育运动目前面临的最大威胁。

庞德曾参加过奥运会，并担任了四届国际奥委会的副主席，因而得以目睹并亲历了近半个世纪以来世界体育和政治的风云变幻。他在本书中生动地描述了奥运会电视转播权以及公司赞助的谈判过程，政治上的勾心斗角以及国际体坛幕后的种种阴谋诡计。

在本书中，针对奥运会——这一全球最大的体育盛事幕后的商业运作，内部人事，体育宗旨以及组织工作，庞德都发表了自己独特的见解。其言辞或尖刻，或诙谐，但总是态度真诚且见地深刻。



作者简介

在长达25年多的时间里，理查德·W·庞德一直担任着国际奥委会的职务。他曾在国际奥委会执行委员会任职，于1987年当选为任期四年的国际奥委会副主席，并在1996年到2000年期间再次担任该职务。2000年悉尼奥运会期间，他曾暂代国际奥委会主席之职，但在2001年的国际奥委会主席选举中落败于国际奥委会第八任主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇。

庞德是世界反兴奋剂机构的创始人，该组织成立于1999年。在1983年到2001年期间，他曾担任国际奥委会电视转播权谈判委员会主席，并出任国际奥委会商业运作委员会主席一职，直到2001年离任。同时，他还担任过1996年亚特兰大奥委会协调委员会主席，1998年拉尔加里冬奥会组委会的主要负责人，加拿大国家奥委会主席、负责人，以及执行委员会委员。正是由于庞德对于盐湖城受贿丑闻事件的调查，从而促使国际奥委会制定新的制度和道德规则，以监督和约束国际奥委会委员与各个候选城市之间的接触和来往。

庞德于1942年出生于加拿大，他的运动生涯始于游泳项目。1960年罗马奥运会，庞德在400米混合泳和100米自由泳两个项目上均进入决赛，并分别取得了第四名和第六名的成绩。此后，在1962年的澳大利亚联邦运动会上，他获得了一金、两银、一铜、共四枚奖牌。

庞德在蒙特利尔的麦基尔大学接受高等教育，并分别获得了金融学和法学学位。目前，他是司特曼律师事务所的合伙人。1999年，庞德当选为麦基尔大学的名誉校长。

译者简介

屠国元，男，1964年生，浙江宁波人，1989年毕业于长沙铁道学院外语系，获硕士学位。1995年破格晋升为副教授，1999年破格晋升为教授。1999年获铁道部部级专家称号。现为中南大学外国语学院教授、院长，湖南省重点学科“外国语言学及应用语言学”学科带头人，“英语语言文学”（博士点）学科带头人，博士生导师。

马新强，男，1979年生，中南大学外国语学院硕士生。

汪碧辉，女，1981年生，中南大学外国语学院硕士生。

作者：理查德·W·庞德（加拿大）

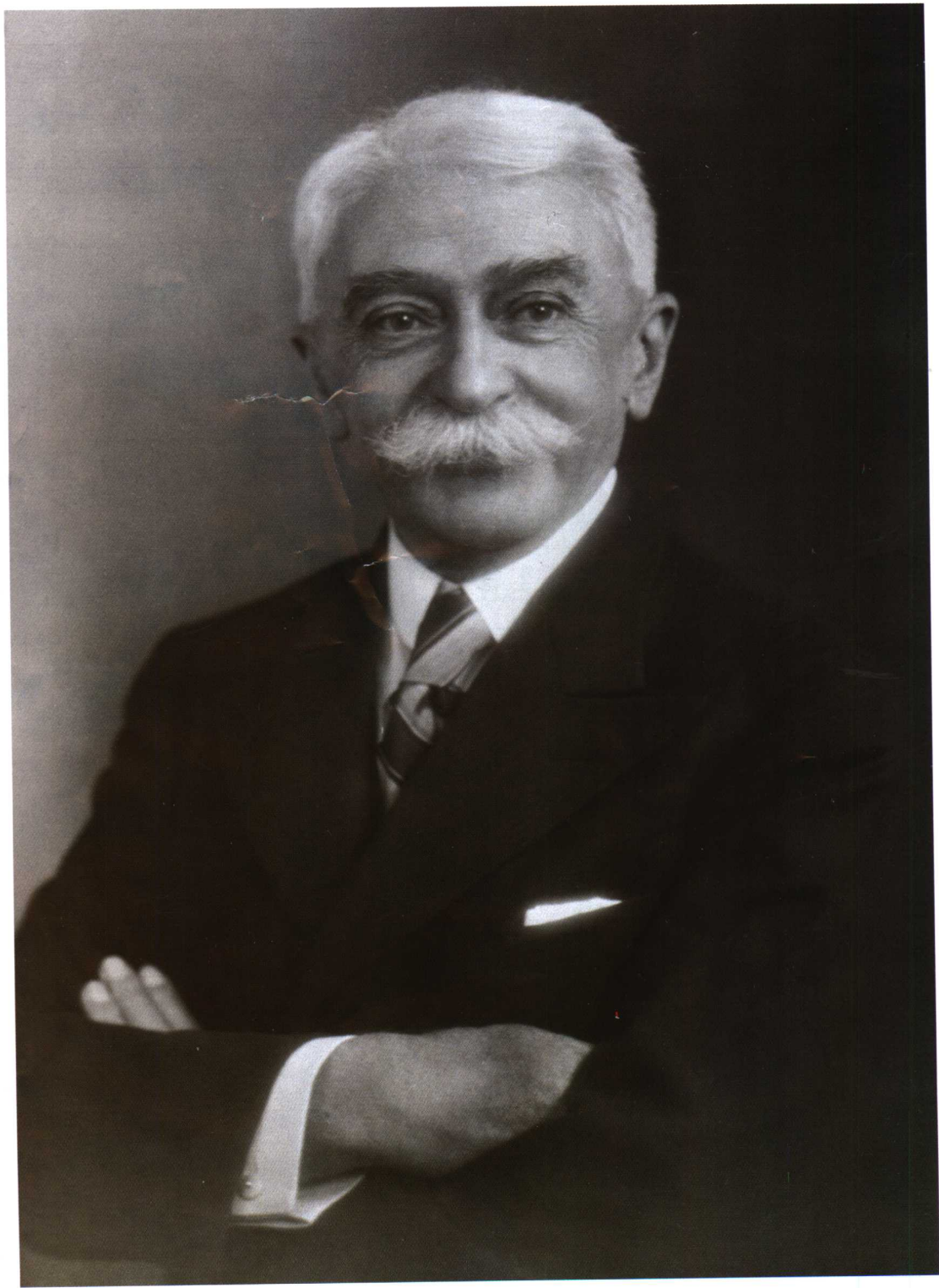
译者：屠国元 马新强 汪碧辉

责任编辑：唐 明

封面设计：刘卓

排版制作：无限坊平面设计工作室

非·视觉印象设计



现代奥林匹克之父皮埃尔·德·顾拜旦



1936年柏林奥运会

1936年柏林夏季奥运会上200米比赛。



第一届冬奥会于1924年在法国小城夏慕尼举行。





庞德的奥林匹克生涯始于运动员，庞德是加拿大奥运游泳队队员，参加了1960年罗马奥运会。



在1960年的罗马，庞德两次进入决赛，400米第四，以及100米自由式第六，此后四次获得奖牌：一金两银，一铜，在澳大利亚联邦运动会上。



国际体坛的风云人物：罗格、布拉特和庞德合影。

Les Bleus soignent leur défense

A deux jours de France-Norvège, Henri Michel planche sur son système défensif.
Dont Kastendeuch pourrait bien disparaître. (Pages 11 et 12)



L'ÉQUIPE



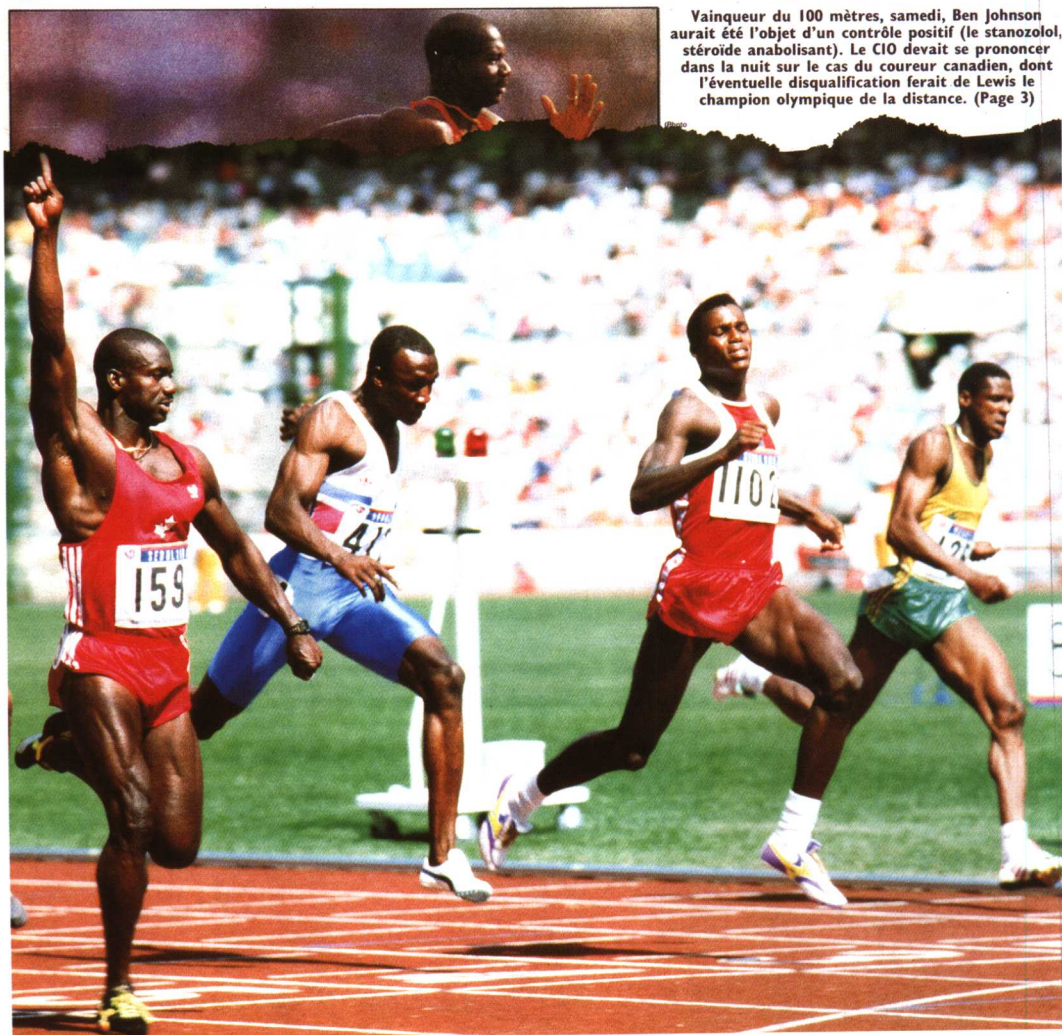
MARDI 27 SEPTEMBRE 1988

LE QUOTIDIEN

DES JEUX OLYMPIQUES

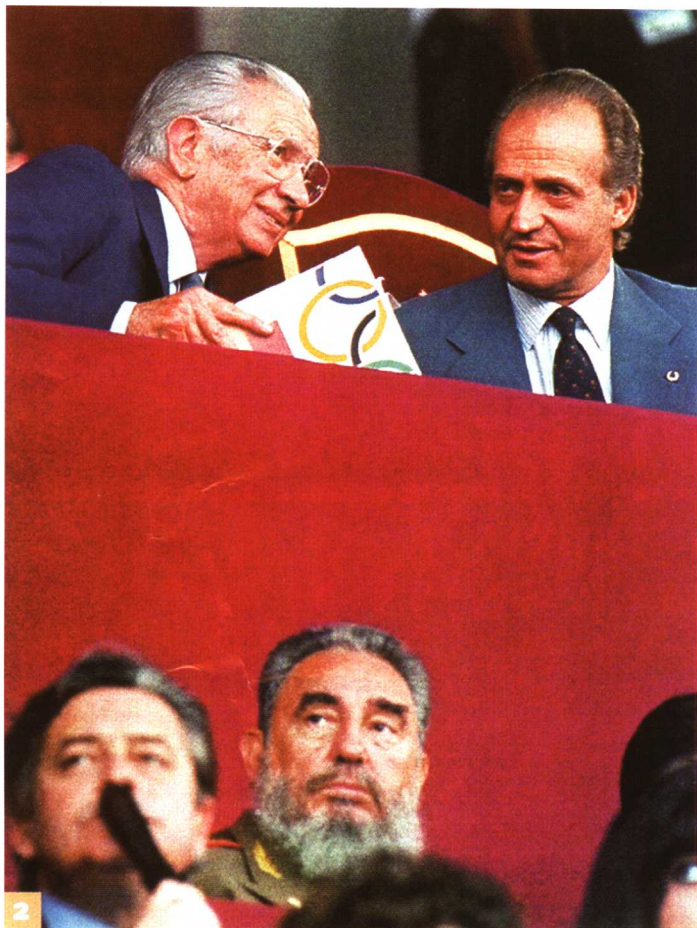
43^e ANNÉE - N° 13 185 - 4,90 F

JOHNSON : LE SCANDALE



Vainqueur du 100 mètres, samedi, Ben Johnson aurait été l'objet d'un contrôle positif (le stanozolol, stéroïde anabolisant). Le CIO devait se prononcer dans la nuit sur le cas du coureur canadien, dont l'éventuelle disqualification ferait de Lewis le champion olympique de la distance. (Page 3)

本·约翰逊，加拿大人，
1988年汉城奥运会上获100米冠军，并破世界纪录，但几天后因服用违禁药物被剥夺金牌。



萨马兰奇，卡斯特罗（古巴总统）
以及一些政要在现场观看1992年巴塞罗那夏季奥运会开幕式。



1992年，巴塞罗那夏季奥运会上最引人注目的人物是南非总统曼德拉。他亲临观看南非运动员在阔别奥林匹克32年后重回奥运赛场。

2002年盐湖城冬奥会上，风波骤起，国际冰联在受到国际奥委会的压力后，同意授予两块金牌，两对选手站在领奖台上。



2002年盐湖城冬奥会开幕式上的焰火表演。



1994年巴黎，奥林匹克会议，庞德留影。

内幕故事
The Inside Story


WILEY

INSIDE THE OLYMPICS

DICK POUND

奥林匹克 内幕

【加拿大】理查德·W·庞德（著）

屠国元 马新强 汪碧辉 译

奥运会幕后的政治、丑闻和荣誉

A BEHIND-THE-SCENES LOOK AT THE
POLITICS, THE SCANDALS, AND THE
GLORY OF THE GAMES

湖南文艺出版社



INSIDE THE OLYMPICS

“庞德领悟体育活动的精神实质，也理解其中的错综复杂——从运动员到管理者——他对奥运五环里隐藏的情况有着独具胆识、公正无私的见解，很多时候，他的看法非常中肯。对于任何一个对体育感兴趣和热切追求卓越的人来说，本书都是必读之物。”

——查梅尼·克鲁克斯，国际奥委会委员，曾获得银牌，五次参加奥运会，世界奥运选手协会执委会成员

“这本书给我的第一感觉就是语言犀利、见解深刻、言辞诙谐、态度真诚。作者在书中进行了一定程度的剖析和批评，同时，我们也可以感觉到，作者依然关心体育，希望犹存。每一个对体育和影响体育的诸多因素感兴趣的人都应该读一读这本书。”

——卡伦·奥尼尔，加拿大英联邦运动联合会最高行政官

“你并不是任何时候都同意迪克·庞德的观点……不过，他毫不留情地处理许多重大问题的方法可以让你彻夜阅读这本书。”

——迪克·艾伯索尔，美国国家广播公司体育与奥林匹克董事长

奥运会是为了运动员的利益而存在，并非为了国际奥委会。这一点，许多国际奥委会的委员们一直不太明白，而迪克·庞德，显然十分清楚，他用他一贯坦率的方式，以一种特殊的既带理想主义色彩又愤世嫉俗般的情感表达了他对奥林匹克运动内幕的独特见解。

——布莱恩·威廉姆斯，加拿大国际广播公司资深广播员及奥林匹克节目主持人

“他是唯一能写出这本书的人，他在书中直言不讳，而又不失风度。这本书敏锐地透视了奥运大家庭，充满了迪克·庞德惯有的风格——透彻入理、真诚坦率、聪明机智。《奥林匹克内幕》赢得了金牌、银牌和铜牌。”

——约翰·鲍尔斯，《波士顿环球报》

庞德通过他对奥林匹克运动的认知和观点，包括对我们共同面临的重大问题之一的兴奋剂丑闻的看法，带我们领略了奥林匹克的风景，他一直与正义并肩同行。

——塞巴斯蒂安·科，爵士，两届奥运会1500米冠军得主

目 录

- ◎ 前言 007&011
- ◎ 第一章 奥运回归 012&026
- ◎ 第二章 谁是卫士的保护神:裁决 027&051
- ◎ 第三章 竞技欺骗:兴奋剂的使用 052&086
- ◎ 第四章 火焰闪烁:政治与恐怖 087&110
- ◎ 第五章 公平竞争:人权 111&130
- ◎ 第六章 奥运与企业联盟:赞助 131&157
- ◎ 第七章 奥运财富之源:电视转播权 158&187
- ◎ 第八章 奥运会主办城市的遴选(宙斯助我们一臂之力) 188&215
- ◎ 第九章 传递火炬:萨马兰奇 216&253
- ◎ 结束语 254&262
- ◎ 体育组织简称 263&264
- ◎ 历届奥运会主办城市 265&266

谨以此书献给公平竞赛的运动员、他们的教练
及所有保证比赛公正的人
R.W.庞德